

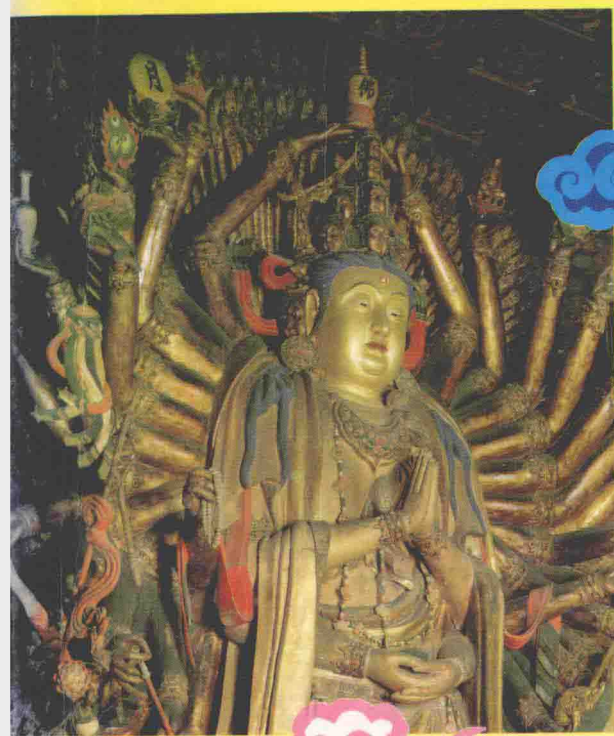
王树海 注释

佛教文化通俗读物丛书

楞伽经注释

中国佛教文化研究所

编



佛教文化通俗读物丛书

楞伽经注释

王树海

注释

长春出版社

(吉)新登字 10 号

佛教文化通俗读物丛书

楞伽经注释

佛教文化通俗读物丛书

楞伽经注释

王树海 注释

责任编辑:王爱宗

封面设计:执 一

长春出版社出版

吉林省新华书店发行

(长春市建设街 43 号)

长春市第十一印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32

1995 年 3 月第 1 版

印张:7

1995 年 3 月第 1 次印刷

字数:156 000

印数:1—6 000 册

ISBN 7-80604-270-9/B·5

定价:6.50 元

序

吴信如

时下,世界佛教历尽沧桑,在行将跨入二十一世纪的时节因缘下,正有一番振兴的气象。中国出版界出版了许多佛学方面的图书,正是这种新气象的一种表现。一批佛学图书的出版,固然是好事,然而,对于佛教修持来说,文字般若难以与实相般若相比;过“热”乃至于“滥”,更未必是好事。经云:“法尚应舍,何况非法!”然而,就接引不同根机的学人来说,文字般若自有其导俗之功能,净化心灵之妙用。我们看《佛教文化通俗读物》这套书,就不失为一套品位高雅、导人向上、催人奋进、别具一格的小丛书。本书选择历史上著名高僧、著名人物、重要经典、重要法语集等精心编辑而成,不仅是了解东晋、唐宋时代中国印度人文地理的好教科书,而且是引导读者服膺高僧大德起信趣善、净化心灵的指南针、催化剂。

本套小丛书选材新颖,具有相当高的文献价值。“通俗读物”。贵在广为流通,古今中外,各种根机的人都能得到受用,从中有所补益。这虽然很难,却是一个很重要的选题标准,也是本丛书的一个特色所在。

本丛书的另一特色是:超于凡俗。“俗”有随缘化导与庸俗、粗劣之分。本丛书是随世问因缘,语言形象、生动,

又思想深邃,富有哲理,即有很强的可读性,又超然脱俗,(当然不能入于庸俗、粗劣之列)像《佛国记》所记载的高僧法显以花甲之年历尽艰险,西行求法,经30余国,历10多年,在返国途中,漂泊南美洲,不仅是西行求法的大宗教家、大翻译家,而且是世界上第一个发现美洲大陆的旅行家(比哥伦布早500年)。其事迹感人至深,其人格高尚,具有很深的“永久”的感染力。其弘法生涯、惊险经历不仅令人振聋发聩,而且有人文、地理、自然生态多方面的参考价值。这样的不朽著作,当能适应各种不同层次人的阅读需要,引起一代又一代读者的兴趣,成为长期流行不衰的畅销书。

当然,佛教文化通俗读物,最根本的还在于富于教育、教化意义。首先是对佛陀所揭示的解脱真理的信守奉行。本丛书通过高僧大德的高尚行持、古尊宿法语接引不同根机的人的机缘,以及有关感应、灵验等方面的记叙,对于未闻佛法者建立正确的知解、信乐,已闻者增进信解、乐欲、奉行,都有殊胜功用。

如果我们的读者有更多的人通过这套《佛教文化通俗读物》,达到“信”、“乐”、“行”,对于佛法有正见、正知、正行,那么,不仅是佛教之幸,亦是我们所庄严的社会主义国土之幸,人间净土之幸,世界众生之幸!

1995年2月16日
于北京中国佛教文化研究所

“楞伽”精神 及版本流布

长期以来，人们在对宗教价值取向上多取否定态度，但仍无法否认宗教在整个人类文明演进过程中所产生的重大影响、重要作用。它作为人类文明的伴生现象，和艺术一样，也是人类把握世界的方式其一。

佛教起源于古天竺，传入中土后，渐次转化为中国传统文化的重要组成部分，为向广大读者提供原始版本，把握佛禅精义，兹将佛教根本典籍、禅宗重要的理论依据——《楞伽经》详加注释、悉心说解，以力图满足社会各层次对于佛禅原典日益强烈的需要。

《楞伽经》难解，几成共识，这一方面是它地位高，名气大，道理幽深难以索解，方内人往往不得登堂入室。另一方面，解读之“难”，自然还有文本的翻译问题，佛教传入中国的初始阶段，佛教典籍的译述主要是外国译经僧人所为，他们是主译者，也是所译经典教派的宣扬者，两种语言、两种文化的修养沉潜及其对位，短期内有欠储备，“信、达、雅”诚属不易。

据学者考鉴,《楞伽经》是一部未经整理完成的书,是“经”而不是“论”,也不是对教外宣传的传教书,而是为了解决内部思想疑难和纠纷、解决哲学思想和宗教思想矛盾的“内部读物”,实属一种高层次的“教理问答”。《楞伽经》每卷之发语曰:“一切佛语心品”,所谓“佛语心”即诸佛所称之“心法”,而楞伽经中谈及的“法门”约计有四种,即“五识”、“三自性”、“八识”、“二无我”,经文开卷即拈出佛家要旨,直到卷末仍在推究四法门之精义,可见此是“一经之纲目”,“究心之精要”。任何学说的创立、发展,不计是“内学”的切磋推敲,抑或是“外道”的攻击诽谤,都从各自的一面证实了佛教“存在的合理性”,楞伽经中对于“谤佛”者的指陈,也是从佛法的根本出发的。

楞伽经和中国佛教中最具中国特色的禅宗之关系,历来是研究者关注的重要课题,昔者达摩西来,授二祖心法,并声称有“楞伽四卷,可以印心”,直到五祖弘忍仍以《楞伽经》为主要经典,亦见此经对禅宗影响之大之深之久远。楞伽经全篇说理,反复申述宇宙万物无非是自心所见,虚假不实,唯有第八识(即“心”)才是认识世界一切的根本。

早期禅宗不重著述,多为口传心印(五代以后,语录泛滥成灾),其宗旨乃“不立文字,直指人心,教外别传,见性成佛”,这与楞伽经的思想是一脉贯承的。所谓不离文字,旨在以言遣言。无法可得,旨在以法扫法,非扫非不扫,非立非不立。以言遣言,以法扫法,则说而无说,法而无法。总之,不可执迷于语言文字,倘执迷、沉溺于文字,

则有入海算沙之困,而对于“一真之体”却漫不省解。所谓禅本不玄,宗亦不秘,简易平常至极,佛在我心,本自现成,心亦不二,不假外求,佛心即人心,人心即佛心,因而要直指人心,见性成佛。在修行方面,楞伽经主张“渐”、“顿”结合,譬如陶家制器,大地生养万物,人们学音乐习书画……都是“渐净非顿”。但又不尽然,在清除自心妄想流注时,却又是顿悟,如日月照耀大地,瞬时间则无处不到,而于刹那间清除所有妄想,而显示不可思议的胜境,则须顿悟。楞伽经这种思想,为中国禅宗南北之分提供了依据,北宗神秀主“渐”,南宗惠能主“顿”。事实说明,以心为本体,以顿悟为标志的见性成佛之道,集中体现了中国禅对印度禅的重大革新。在生活态度上,南宗禅也大胆果敢地注销了佛陀来世宿业的票证,而立足于现世现时,他们不仅像佛陀那样超越了生死关,而且在现世建设起生活的乐趣,这种“生活的艺术”,使得世人“靡然风向”。他们捷便的修炼方式,生动活泼的行持,千姿百态的悟境……都与楞伽经有着脐腹相连的关系。

楞伽经对于唯识学及法相宗的影响,也是颇为深远的,一切都是“识”(心),没有“物”(境),他们把楞伽经“万法唯心,唯识无境”的思想推演到了极致。值得注意的还有楞伽经表现的平民化倾向和流露的民主色彩。在古印度有着等级森严的种姓制度,是一种世袭的社会等级。最初分为四大种姓,即婆罗门(僧侣、学者)、刹帝利(武士和贵族)、吠舍(手工业者和商人)、首陀曼(农民、仆役),后来又在这四种姓之外分出一个社会地位最低的贱民阶层。

种姓与种姓之间不能通婚，不能交往。其中婆罗门教是种姓制度的忠实维护者，而佛教最初是作为婆罗门教的对立教派而出现的，传教之初即行佛法面前不分种族、人人平等，这对于广纳徒众，扩大影响，弘扬佛法，无疑是一种基础的保障，在与陈腐制度相斗争的过程中，也显示了积极的历史意义。

缘起论是佛教特有的教义，从认识论的角度来看，亦是佛教最精彩的华章。缘起含十一义，概括起来有四大论点：即无造物主、无我、无常、因果相续。佛家否定创造宇宙万物的主宰，即“十一义”中的“无作者义”。既然是“诸法因缘生”，就不可能承认有一个独立的制作者，任何一个“因”都是“因”生的，任何一个“缘”都是“缘”起的，因又有因，缘又有缘，纵向无始无终，横向无边无际，因而没有绝对的一个“因”，缘起论，不仅应否认人格化的造物主，而且也应否认作为宇宙本源的理性化存在。在这个意义上，有的学者认为，佛教很像无神论，在楞伽经里，这个道理讲得很充分。像其它佛典一样，楞伽经里也讲述了佛的“三身”，即法身、报身、化身，这或许是使佛陀神化、宗教化的关键表述。“三身”中法身无形体可求，不可言说，不是凭思虑想象所能得到的，它万古永恒，寂静圆满，充塞宇宙万物之中，构成世界的本质并平等地悦护一切众生；报身指佛自身应享受的特殊国土和形体，只有积得和该佛功德相同的菩萨方可见得这种报身；化身则是法身的幻化，是为满足众生信仰所需要的一种示现，化身随缘而定，形象不一，万千变化。“三身”说把佛神化而变成了一

个全知全能、至高无上、拯救众生的救世主，进而逐步使佛教走向偶像崇拜，这不能不说是一种巨大的缺憾。

《楞伽经》汉译，迄今存有三种译本：一是南朝宋时求那跋多罗的四卷本，二是北魏菩提流支的十卷本，三是唐代实叉难陀的七卷两次译本。其中南朝宋译本较通行，本文注解亦据该本，译者求那跋多罗即天竺（今印度）僧人，宋文帝时乘船经海路到广州，文帝特差人把他迎至京都建康，对其崇礼有加，在华期间完成了《楞伽经》的汉译工作。

以些微弱力指证佛经典籍，合“法”若何，不得而知，也许滔滔汨汨、洋洋洒洒的注释说解，就已掉进佛家“不可言说”的“言筌”，然而，“得鱼忘筌”、“得意忘言”则始终是令人陶醉而孜孜以求的胜境。《楞伽经注解》到达目标否？不敢妄言，本书所尽之全部努力，不过是推究探求楞伽精义的一段序曲而已，序之导之以待大方之家。“指月”之“指”既已伸出，则未免栖惶，深恐决于己意的所指所向，难能见“月”，抑或只是其影而已。然而，终归是“作”完了，即或是“外道”、“野狐禅”，亦是莫之奈何了，书有自己的命运，善后工作唯余一项，那就是广大读者的评判、审判。

王树海

自序于吉林大学中文系

1994年9月（甲戌荷月）

目 录

序	(i)
“楞伽”精神及版本流布	(1)
楞伽经卷一之上	(1)
楞伽经卷一之下	(47)
楞伽经卷二	(79)
楞伽经卷三	(122)
楞伽经卷四之上	(170)
楞伽经卷四之下	(191)
“俗解”后记	(212)

楞伽经卷一之上

宋(南朝) 求那跋多罗^① 译

【原文】

一切佛语心品^②

如是我闻^③。一时佛住南海滨楞伽山^④顶。种种宝华以为庄严。与大比丘僧^⑤与大菩萨^⑥众俱。从彼种种异佛刹来。是诸菩萨摩诃萨^⑦无量三昧^⑧自在之力，神通游戏。大慧菩萨摩诃萨而为上首。一切诸佛手灌其顶^⑨，自心现境界，善解其义。种种众生，种种心色，无量度门，随类普现于五法、自性、识、二种无我，究竟通达。尔时大慧菩萨摩诃萨与摩帝菩萨俱游一切诸佛刹土，承佛神力从座而起，偏袒右肩，右膝着地，合掌恭敬以偈赞佛。

【注释】

①求那跋多罗：天竺(今印度)僧人。南朝宋文帝时，乘船经海路到广州。宋文帝派人把他迎到当时的首都建康(今南京)，对他非

常崇敬。后来他演讲华严经，并翻译了这本《楞伽经》。

②佛语心品：即佛所说心法。此经论及的心法有四种，即五法、三自性、八识、二无我。这些心法就是本经的纲目。

③如是我闻：佛经开卷语。佛教传说，佛灭度后，诸弟子结集佛说，阿难为佛侍者，听到的最多，所以推他首唱，他用这句话开头。如是，指经中的内容；我闻，阿难谓闻之于佛。意思就是我闻佛说如是。

④楞伽山：山名，在狮子国（又名师子国，古称锡兰岛，即今斯里兰卡）境内。靠近海滨。楞伽是宝物名，又有不可到、难进入的意思。此山因有楞伽宝得名，又以险绝、常人难入而得名。相传佛在此演说本经。

⑤比丘：是出家受具足戒者的通称。男性称比丘，女性称比丘尼。

⑥菩萨：具名菩提萨埵，即求道之大心人，总名求佛果之大乘众。

⑦菩萨摩訶萨：即菩萨。

⑧无量三昧：无量，多而不可计量。三昧，心正于一处而不动。

⑨手灌其顶：即灌顶。佛教一种仪式。用水洒头部，以宣明受灌者出类拔萃的修行。

【简说】

佛曾在楞伽山顶讲经，大慧代表众听进的各位比丘和菩萨向佛提问。这一部分介绍了当时聚会的盛况。大慧是一个有很高修行的僧人，对于佛法有很深的体悟。所以他能够代表众人发言。下面经文中的这段偈语，就是他向佛提问前所说的一段赞美之辞。继这段偈语之后的另一部分偈语，则是大慧的提问。

【原文】

世间离生灭， 犹如虚空华^①。
 智不得有无， 而生大悲心^②。
 一切法如幻， 远离于心识^③。
 智不得有无， 而生大悲心。
 远离于断常^④， 世间恒如梦。
 智不得有无， 而生大悲心。
 知人法无我^⑤， 烦恼^⑥及尔焰^⑦。
 常清净无相， 而兴大悲心。
 一切无涅槃^⑧， 无有涅槃佛。
 无有涅槃佛， 远离觉所觉^⑨。
 若有若无有， 是二俱悉离。

牟尼^⑩寂静观，是则远离生。是名为不取，今世后世净。

【注释】

①空华：即空中之虚幻的光华。眼睛得病就容易有幻觉，像是看到了空华。在这里用空华来比喻妄心所计的各种相本来是什么实体的。

②大悲心：即想要拔除一切众生之苦的心。悲，愿救他人之苦。佛菩萨的悲心广大因此称大悲。

③心识：心与识的合称。小乘俱舍佛法认为心和识是一样的，是自体异名。大乘佛法认为心和识是有区别的。唯识宗认为心有自性清净心和遍知心两种，但识有很多种。

④断常：断见和常见。断见，有情的身心，限于一期而断绝之

见，称为断见。反之，身心共常住不灭之见，就是常见。断常二见，总称为边见，是五种恶见之第二种。

⑤无我：又称非我、非身。三法印之一。佛教根据缘起论，认为世界上一切事物都没有独立的、实在的自体，即没有一个常住而主宰的“自我”（灵魂）存在。认为世界上一切事物都不会自生，而是种种要素的集合体，不是固定不变的单一的独立体，而是种种要素刹那依缘而生灭的。在这样的集合体中，没有常住不变的“我”，因此称“无我”。无我又分两类：人无我、法无我。人无我认为人是由五蕴假和合而成，没有恒常自在的主体——我（灵魂）；法无我则认为一切法都由种种因缘和合而生，不断变迁，没有常恒的主宰者。

⑥烦恼：即烦恼障或称惑障。也就是人法二执。

⑦尔焰：梵语音译，即智慧。又被称为智障。

⑧涅槃：意译为灭。灭度、寂灭、解脱、不生、圆寂等。佛法修习所要达到的最高理想境界。含义有多种：息除烦恼业因，灭掉生死苦果，生死因果都灭，而人得度，故称灭或灭度；众生流转生死，皆由烦恼业因，若息灭了烦恼业因，则生死苦果自息，名为寂灭或解脱；永不再受三界生死轮回，故名不生；惑或不尽，德无不圆，故又称圆寂；达到安乐无为，解脱自在的境界，称为涅槃。

⑨觉：梵语是菩提，又译为道，有觉察和觉悟两义。觉察，察知恶事。觉悟，开悟真理。所觉，觉察或觉悟的结果。

⑩牟尼：即释迦牟尼，佛祖名。牟尼，梵语音译，意为寂默。

【简说】

这一部分是大慧赞佛的偈语。盛赞佛的解脱及其大智慧。佛又是在哪些方面修行而得解脱的呢？息除断见常见，烦恼业因，灭掉生死苦果，通达于人法无我，因此得以证到安乐无为的解脱自在的境界。同时也称赞了佛济度

世间众生出离苦海而达于佛法境界的大慈大悲之心。

【原文】

尔时大慧菩萨偈赞佛已自说姓名：

我名为大慧， 通达于大乘。
 今以百八义， 仰咨尊中上。
 世间解之士^①， 闻彼所语偈，
 观察一切众， 告诸佛子言：
 汝等诸佛子^②， 今皆恣所问。
 我当为汝说， 自觉之境界。^③

【注释】

①世间解之士：这里即指佛。世间解，佛十号之一。因为具有一切智，彻底了解万法的本源，故称其为世间的解脱者和解惑者。

②佛子：众生受佛戒，故称佛子。

③自觉境界：大慧的一百零八个问题其实都是佛所能亲证之法，故谓之“自觉之境界”。

【简说】

大慧说完赞佛的偈语后，自我介绍了姓名。同时又提出要向佛提出一百零八个问题。佛答应了他的要求，并说要为他和其他诸佛子详说佛法的精义。

【原文】

尔时大慧菩萨摩诃萨承佛所听顶礼佛足，合掌恭敬，

以偈问曰：

云何净其念？	云何念增长 ^① ？
云何见痴惑 ^② ？	云何惑增长？
何故刹土 ^③ 化，	相 ^④ 及诸外道 ^⑤ ？
云何无受次？	何故名无受 ^⑥ ？
何故名佛子？	解脱至何所？
谁缚谁解脱 ^⑦ ？	何等禅境界 ^⑧ ？
云何有三乘 ^⑨ ？	唯愿为解说。
缘起 ^⑩ 何所生？	云何作所作？
云何俱异说 ^⑪ ？	云何为增长？
云何无色定 ^⑫ ？	及与灭正受 ^⑬ ？
云何为想灭 ^⑭ ？	何因从定觉 ^⑮ ？

【注释】

①云何：为什么，怎么。

念：“净其念”中，“念”为妄念，因此要净除它。“念增长”中，“念”为正念，因此要问如何去增加它。

②见痴惑：识见陷于痴惑之中。见：识见，知见。

③刹土：刹，梵语音译，土田、土地的意思。刹土，梵汉两词并列，即国土。

④相：佛家名词，相对于“性”而言。相，即一切事物外现的现象状态。如火的焰相、水的流相等。

⑤外道：不修佛法而信仰其他宗教的人。

⑥无受：即无相。代指无相法，诸法中的一种。次：次第、顺序。

⑦解脱：脱离束缚而得自在，也就是解惑业之束缚，脱三界之